

فروع زندگی

اریش ماریا رمارک

مترجم:

شکوه آرونی



فرهنگ معاصر

- سرشناسه: رمارک، اریش ماریا، ۱۸۹۸ - ۱۹۷۰ م.
Remarque, Erich Maria
- عنوان و نام پدیدآور: فروغ زندگی / اریش ماریا رمارک؛ مترجم شکوه آرونی
مشخصات نشر: تهران: فرهنگ معاصر، ۱۳۹۶.
مشخصات ظاهری: ۵۹۰ ص:؛ ۲۰ × ۱۲ س.م.
وضعیت فهرست نویسی: فیبا
یادداشت: کتاب حاضر از متن انگلیسی با عنوان "Spark of life"
به فارسی ترجمه شده است.
موضوع: داستان‌های آلمانی - قرن ۲۰ م.
موضوع: German fiction--20th century
شناخت افزوده: آرونی، شکوه، ۱۳۵۰ - ، مترجم
بندی کنگره: ۱۳۹۶ / ف۴ ۲۶۲۲ / PT
رده دهی دیویی: ۸۳۳/۹۱۴
شماره کتابخانه ملی: ۴۹۳۳۳۶۹
-
- شابک ۹۷۸-۱۰۵-۳۸۷-۷ ISBN 978-600-105-135-7



فرهنگ معاصر

دفتر: تهران، خیابان طالقانی غربی، خیابان فریما، پلاک ۲، کد پستی: ۱۴۱۶۸۶۴۱۸۲
واحد فروش: تهران، خیابان انقلاب، خیابان دانشگاه، نبش شهید، راننده ری دیستی: ۱۳۱۴۷۶۴۶۶۷
تلفن: ۵-۶۶۹۵۲۶۳۲ ؛ واحد فروش: ۶۶۴۶۴۴۲۰ - ۶۶۹۷۳۳۵۱ ؛ فکس: ۶۶۴۱۷۰۱۸
E-mail: farhangmoaserpub@gmail.com / Website: www.farhangmoaser.com

فروغ زندگی

اریش ماریا رمارک

مترجم: شکوه آرونی

صفحه آرای و چاپ:

واحد کامپیوتر و چاپ فرهنگ معاصر

چاپ اول: ۱۳۹۷ / تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

کلیه حقوق این اثر متعلق به «مؤسسه فرهنگ معاصر» است و هر نوع استفاده بازرگانی از این اثر اعم از زیراکس، بازنویسی، ضبط کامپیوتری و یا تکثیر به هر صورت دیگر، کلاً و جزئاً، ممنوع و قابل تعقیب قانونی است.

تقدیم به:

صبورترین و خردمندترین آموزگار زندگیم،
زنده‌یاد استاد غلامحسین صدری افشار.

و با قدردانی از:

همسر پرتلاش و فرزندان عزیزم،
ارغوان و امید برای همراهی‌شان.

مقدمه مترجم

اریش ماریا رمارک (۱۸۹۸-۱۹۷۰) داستان‌نویس آلمانی است که آثار زیادی در مورد جنگ و وحشت حاصل از آن نوشته است. او که خود شاهد هر دو جنگ جهانی بوده در بیشتر آثارش سرباز حاضر در میدان جنگ را محور اصلی داستان قرار داده است، کسی که وحشت و جرم و حشایانه جنگ را متحمل می‌شود. چند کتاب از او تاکنون به فارسی ترجمه شده که از آن جمله می‌توان به «آخرین ایستگاه»، «بازگشت»، «نمایشنامه‌ای به نام «دایره بسته» و «در جبهه غرب خبری نیست» اشاره نمود. اثر اخیر، مشهورترین کار وی، در مورد سربازان آلمانی در جنگ جهانی اول است که فیلم اقتباس شده از آن نیز برنده جایزه اسکار گردید.

کتاب حاضر در سال ۱۹۵۲ برای اولین بار به چاپ رسید. نویسنده در این کتاب با ظرافت و دیدگاهی روان‌شناسانه به معرفی شخصیت‌ها و انتخاب موقعیت وقوع حوادث پرداخته است. ضمن آنکه رویارویی با برخی صحنه‌های داستان دشوار و دردناک است. تأسف‌آور اینکه حوادثی مشابه همین صحنه‌ها، بخشی از تاریخ زندگی انسان‌ها و البته تلخ‌ترین روزهای آن را پدید آورده است و انسانی که به پرهیز از هرگونه فکر یا عمل خشونت‌آمیز و یا بیان آن باور داشته باشد، تنها می‌تواند امیدوار باشد که به تصویر درآوردن چنین ابعادی از فکر و عمل در انسانی، به هشیاری هرچه بیشتر نسل امروز نسبت به هرگونه ستم، تعصب، تبعیض و خودبرتربانگاری منجر گردد.

ترجمه این کتاب به دلیل لطف بی‌حد استاد ارجمندم جناب آقای غلامحسین صدیقی انتشار در تقدیر بنده قرار گرفت و اکنون که توفیق انتشار آن دست داده است، امید دارم حسن نظر ایشان را تا حدودی پاسخ داده باشم. گذشته از آن، امیدوارم آشنایی با هسته‌های فکری پدیدآورنده چنین خشونت‌مدی همه ما را به لزوم هم‌دلی و هم‌گرایی صمیمانه در مسیر رشد انسانی و رسیدن به حقیقت غایی آگاه سازد و با تمام وجود ایمان دارم روزی که همه ما را بر ذم که رنج یک انسان رنج همگان خواهد بود، بهشت بر زمین فرود آید.

مکوه آرونی

آبان ۹۶